

11.45–14.00 Доклады

**Надежда Морозова** (Литва) —  
Русские говоры Литвы: история формирования, распространение, особенности и соотношение с русскими материковыми говорами

**Кристина Рутковска** (Литва) —  
Современное состояние польских говоров Литвы: социолингвистический и геолингвистический аспект.

**Мирослав Янковяк** (Польша) —  
Современные белорусские говоры Латвии

**6 НОЯБРЯ (Vilnius, 3 Universiteto St.)**

10.00–14.00

Тематический блок

**Миграция людей: социокультурная мобильность, меньшинства и иноземцы в Великом княжестве Литовском.**  
Председатель — **Андраш Золтан**

**Константин Ерусалимский** (Россия) — Великое княжество Литовское между Короной и Москвой: миграционный фактор в формировании восточноевропейских идентичностей XVI–XVII вв.

**Матиас Ниндорф** (Германия) —  
Переходящие через границу: к постановке вопроса о феномене горизонтальной миграции между Великим княжеством Литовским и Москвой в XVI–XVII вв.

**Александр Казаков** (Беларусь) —  
Свои среди чужих? Московские эмигранты в Великом княжестве Литовском в первой половине XVI в.

**Елена Королева** (Латвия) —  
Похоронный обряд староверов Латгалии (традиция и современность)

*Дискуссия*

14.00–15.00 ОБЕД

15.30–18.00

**Экскурсия**  
**«Вильнюс стародавний»**  
(ведет экскурсию зав. кафедрой русской филологии Вильнюсского университета **Павел Лавринец**)

**Stefan Striegler** (Германия) —  
The Journey of Samuel Kiechel – Impressions and Experiences of Lithuania and Livonia

**Дмитрий Вебер** (Россия) —  
Родственные связи Немецкого ордена в Ливонии с Империей в конфессиональную эпоху.

**Кястутис Гудмантас** (Литва) —  
Проблемы изучения и публикации материалов Кодекса Рачиньских (№ 94).

**Презентация:**  
Научное издание «Истории о князе великого московского делех» князя А.М. Курбского (Москва: «Наука», серия «Литпамятники», 2015)

*Дискуссия*

14.00–15.00 ОБЕД

15.30–17.00

**Экскурсия в Отдел рукописей Библиотеки АН**

17.30 *Фушет*



КАФЕДРА  
РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ  
ВИЛЬНЮССКОГО  
УНИВЕРСИТЕТА

ЦЕНТР  
МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ  
СЛАВЯНСКОЙ  
КНИЖНОСТИ Института  
СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ РАН

КАФЕДРА  
СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ  
И КУЛЬТУР ФАКУЛЬТЕТА  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
И РЕГИОНОВЕДЕНИЯ МГУ  
ИМ. М. В. ЛОМОНОСОВА



Международный научный семинар

# Миграции людей, текстов, слов в конфессиональной и секулярной культуре

(Проект: Политическая / национальная /  
конфессиональная / языковая карта  
Восточной Европы: история  
и современность)

ВИЛЬНЮС  
3–6 НОЯБРЯ 2014

Научный руководитель семинара  
Н. Запольская

# ПРОГРАММА

## 3 НОЯБРЯ (Vilnius, 3 Universiteto St.)

11.00–11.20

*Открытие международного семинара Миграции людей, текстов, слов в конфессиональной и секулярной культуре* (Проект: Политическая / национальная / конфессиональная / языковая карта Восточной Европы: история и современность)

Приветствия участникам семинара:

**Антанас Сметона** — декан филологического факультета Вильнюсского университета

**о. Ярослав Юзвик** — ученый секретарь Супрасльской духовной академии

**Наталья Запольская** — зав. кафедрой славянских языков и культур ФИЯР МГУ им. М.В. Ломоносова, ведущий научный сотрудник Института славяноведения РАН, автор проекта «Политическая / национальная / конфессиональная / языковая карта Восточной Европы: история и современность»

11.30–13.00

*Пленарное заседание*

**Павел Лавринец** (Литва) — Литва — перекресток идей, текстов и образов

**Елена Коницкая** (Литва) — Языковая мозаика Литвы

**Živilė Nedzinskaitė** (Литва) — Poetikos ir retorikos dėstyto sistemo Rytų Europos jėzuitų mokykloje XVII–XVIII a.: tradicija, ir naujosios idėjos

13.00–14.00 ОБЕД

14.00–17.00

Тематический блок  
**Миграция текстов в конфессиональной и секулярной культуре.**  
Председатель — **Татьяна Тимченко**

14.00–14.45 Лекция  
**Альберто Альберти** (Италия) — Text und Textwert. Мюнстерская методика и исследование славянских евангелий

15.00–17.30 Доклады

**Альберто Альберти** (Италия) — Молдавские скриптории и среднеболгарская традиция. Некоторые замечания по поводу Елисаветградского Евангелия

**Инна Вернер** (Россия) — «Чешский извод» церковнославянского языка псалмов в «Книжке истолкованных слов чешских» М. Бенешовского 1587 г.: восточнославянский оригинал и его фонетико-орфографическая адаптация.

**Франческа Ромоли** (Италия) — Сочинения против астрологии Джироламо Савонаролы и Максима Грека

**Инна Вернер** (Россия) — Грамматическая справа Максима Грека и Бенеша Оптата как славянские реплики западноевропейских гуманистических идей ad fontes

*Дискуссия*

## 4 НОЯБРЯ (Vilnius, 3 Universiteto St.)

10.00–17.00

Тематический блок  
**Миграция текстов в конфессиональной и секулярной культуре** (продолжение).  
Председатели — **Наталья Яровикова, Арина Михайленко**

10.00–10.45 Лекция

**Наталья Запольская** (Россия) — Грамматика церковнославянского языка XVI–XVIII вв.: миграция норм и/или ошибок

11.00–13.00 Доклады

**Светлана Менгель** (Германия) — Кодификаторские концепции в первых западноевропейских грамматиках русского языка и их воплощение на практике.

**Мария Кристина Брагоне** (Италия) — Перевод И.В. Пауса *Малого катехизиса* Лютера. Наблюдения о языке.

**Марина Обижаева** (Россия) — Грамматика Стефана Вуяновского в контексте западноевропейских и русских грамматик XVIII в.

*Дискуссия*

13.00–14.00 ОБЕД

## 5 НОЯБРЯ (Vilnius, 3 Universiteto St.)

10.00–14.00

Тематический блок  
**Миграция слов в конфессиональной и секулярной культуре.**  
Председатели — **Елена Коницкая, о. Ярослав Юзвик**

10.00–11.30 Лекции

**Андраш Золтан** (Венгрия) — Межславянские языковые контакты:

14.00–16.00

**Елена Швейковская** (Россия) — Отражение миграций в житиях русского Севера

**Александр Лифшиц** (Россия) — Взятие Константинополя в стихотворной русской драме середины XVIII столетия

**Антонина Левочская** (Россия) — Грамматика нарратива в литературе XX в.: «Дар» и «Дэниел Мартин»

**Анатолий Баранов** (Россия) — «Справедливость» в русском языковом сознании и в европейской культурной традиции

16.00–17.00

**Экскурсия в Отдел реставрации Библиотеки Вильнюсского университета** (ведет экскурсию зав. отделом реставрации **Татьяна Тимченко**)

18.00

**Республика Ужупис: «свое» и «чужое» в пространствах культуры** (встреча с министром иностранных дел Республики Ужупис — эссеистом, сценаристом, литератором, переводчиком и журналистом **Томасом Чепайтисом** и художником-скульптором **Тамарой Яновой**)

западный путь проникновения индоевропейской лексики в русский язык в XV–XVI вв.

**Людмила Гарбуль** (Литва) — К вопросу о межславянских заимствованиях в русском приказном языке XVII в.